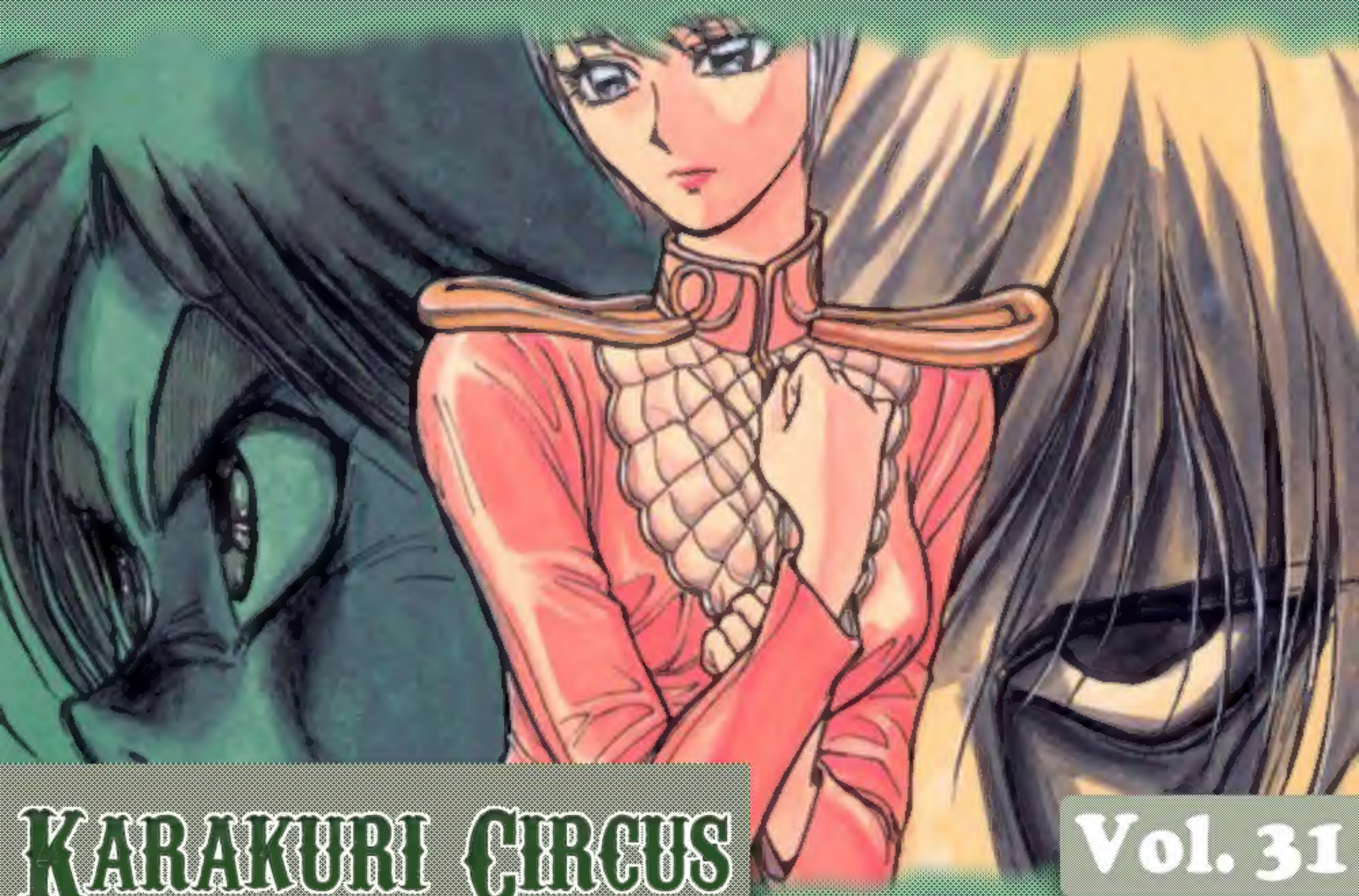

KARAKURI CIRCUS

Vol. 31

Staff :

Translation : Kaidu/KenShiro
Redrawing : Marlley/Stefe
Typesetting : liiik

SPECIAL THANKS TO JUVII FOR
THE REDRAWING OF THIS CHAPTER

JOIN US ON
DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

Recruitment

We are desperately in need of japanese>eng translators to keep a good release pace.
If you want to apply just say it on the discord

discord.gg/kWmuZFZ

Act 5 - Narumi's Void I

NARUMI... JUST WHAT HAPPENED TO YOU...?

T-THAT HAIR...? AND... THAT BODY...

TELL ME...

PLEASE ...

Act 5 - Narumi's Void I

I HAVE SOME QUESTIONS TOO...

HUH?

Are you two ok?

WHY... DID YOU HELP ME?

Hey!

4

ANSWER.

WHY DID YOU, THE LEADER OF THE AUTOMATA, SAVE ME?

YOU RAN WITH THE BOMB TO KEEP IT AWAY FROM ME... HAD I BEEN A MOMENT TOO LATE, YOU'D HAVE SCATTERED ALL OVER..

...I WILL ANSWER THAT, SO...

.....

オオオオ

PLEASE, ANSWER MY QUESTION FIRST...

オ

HMPH.

MR. ROOKIE!!

WHERE ARE YOU, SHIROGANE!

HUH?

DAMN IT, I HOPE THEY ARE SAFE...

NO!

HAVE YOU SEEN THEM, LISE?!

NOD

6

SHIROGANE... ROOKIE...

COME ON, RINGMASTER, IT'S NOT TIME TO LAUGH!!

HAAHA-HAHA-HAH!

THAT GUY... HUHUH.

HEHEH, SO THAT'S IT...

FLOP FLOP FLOP

I ASKED WHAT I WANTED TO HEAR.

FLOP FLOP FLOP

...ON THAT BURNING MANSION IN KARUIZAWA.

AND SO, I LEARNED.

ABOUT WHAT HAPPENED TO HIM AFTER WE GOT SEPARATED...

HE HAD AMNESIA... HE COULDN'T REMEMBER ANYTHING ABOUT ME OR THE YOUNG MASTER.

THAT WAS A BIG SHOCK FOR ME...

NOW I UNDER-STOOD HIS ATTITUDE AFTER OUR REUNION.

8

BUT EVEN MORE SURPRISING THAN THAT...

HE HAD SPENT 8 MONTHS WITH SOMEONE I KNEW.

HE FOUGHT COUNTLESS AUTOMATA SINCE THEN...

MY MENTOR, GUY CHRISTOPHE RECH, SAVED HIS LIFE WITH AQUA VITAE, AND HE BECAME A PUPPET DESTROYER, A "SHIROGANE", IN FRANCE.

BUT ABOUT WHAT HE SAW IN THAT VILLAGE... HE DIDN'T TELL ME...

HE ARRIVED AT A VILLAGE IN CHINA THAT TRACED BACK TO THE BIRTH OF AUTOMATA...

AND THEN, THE FINAL BATTLE BETWEEN "SHIROGANE" AND AUTOMATA...

ALONG WITH THE DEATHS OF MY FELLOW COMRADES ...

MING-XIA SAID... IT WAS AN HONORABLE DEATH.....

...YEAH.

I DIDN'T SEE IT, BUT...

E... EVEN TEACHER LUCILLE...?

.....

...IS THAT... SO

I COULDN'T EVEN SHOW HER MY GRATITUDE.

I AM A DOLL BUILT BY LADY FRANCINE.

AND THEN, I STOOD BEFORE FRANCINE, THE LEADER OF THE AUTOMATA.

JAPANESE! SO THE DOLL FRANCINE WENT TO JAPAN?!

"A PRAYER FOR VICTORY SAIGA ANGELINA"

...WHAT?

LADY FRANCINE LEFT EVERYTHING TO ME, SHE WENT ON A JOURNEY TO DISMANTLE AND EXTINGUISH HERSELF.

I COULD FEEL HIS PAIN BEING TRANS-MITTED

BUT

WITHOUT EVER GETTING AGITATED JUST CALMLY

NARUMI TALKED THOSE THINGS INDIFFER-ENTLY

HOW MANY PAINFUL DEATHS HE HAD TO OVERCOME UNTIL HE REACHED HERE..?

AND HOW HEAVY IS THE BURDEN HE CARRIES FROM BLAMING HIMSELF..?

AND WAS HORRIFIED

I FINALLY UNDERSTOOD IT.

I...
I...

NO...

SO THE DOLL FRANC NE HAS F NALLY BEEN DESTROYED ...

WHEN A SHIROGANE CALLED FATIMA WAS ON THE VERGE OF DEATH.

AND HE COULDN'T TELL HER THAT THE DOLL FRANCINE WAS A FAKE.

..GAVE UP ON HIS TWO CHILDREN AND FAMILY, CHOOSING TO SAVE NARUMI'S LIFE..

RIGHT... MY DEAR CHILDREN.

OR WHEN A SHIROGANE CALLED ROCKEN-FIELD..

NO! YOU'VE GOT A FAMILY TO GO BACK HOME TO...!

...DIED.

HIS LIFE...

13

...WAS NO LONGER HIS OWN.

FOR NARUMI HIS LIFE...

THERE'S NOTHING I CAN DO FOR YOU!!

KATOU NARUMI!

NARUMI!

I WANTED TO BE THE PATH YOU WALK ON.

WITH MY SOFT BODY, YOU WOULD HAVE NO PROBLEMS WALKING OVER ME.

FOR YOU TO LOOK UP WHEN YOU WERE TIRED

I WANTED TO BE YOUR SETTING SUN.

I CAN'T.. I CAN'T LAUGH!

JUST LIKE THAT TIME!

I CAN'T CARRY EVEN A SINGLE PIECE OF THE BURDEN IN YOUR HEART.

BUT I'M POWER-LESS!!

15

I COULDN'T GRANT HIM HIS ONLY SALVATION, A SMILING FACE.

I'M SORRY!

I'M SORRY!

WHEN HE HAD A ZONAPHA ATTACK BEFORE BEING LEFT IN THE BURNING MASION..

I must really be a doll.

BUT MY EYES CAN'T EVEN SHED A TEAR

I FEEL SO SAD

AHH AHH

HE EVEN SMILED AT ME

AND DESPITE THAT.

GOUGE OUT THESE EYES AND SHRED THEM TO PIECES!

GO AHEAD... NARUMI.

WHY IS THAT EVEN THOUGH YOU'RE JUST A DOLL YOU'RE MAKING THAT FACE?

!

16

BUT IT LOOKED LIKE YOU WERE ABOUT TO CRY

SO IT MIGHT HAVE BEEN MY IMAGI-NATION

YOU'RE SUPPOSED TO BE THE DOLL FRANCINE. A MERE FABRI-CATION WHO WAS GIVEN CONSCIOUS-NESS

!

YOU'RE WRONG!

JUST... WHO TOLD YOU THESE THINGS ABOUT ME?!

I... I'M NOT.

FABRI-CATION

DOLL. FRANCINE

GOOD GRIEF!

SO AUTOMATA CAN LIE.

I'LL TELL YOU THEN, ABOUT WHO YOU REALLY ARE.

HM, SO YOU STILL PLAN TO INSIST.

IT HAPPENED ONE MONTH AGO, AFTER THE SAHARA DESERT

AN ALLIED HELICOPTER PICKED US UP SO WE COULD RETURN TO OUR NORMAL LIVES...

バラバラ

ON THE DAY THAT A LASER FROM THE SKY BURNED DOWN ALL OF THE SHIROGANE AND AUTOMATA

I MET HIM IN ENGLAND.

AND SOON AFTER THAT

A WEALTHY "FOU".

FOU CLAUDE BOILEAU..

HE.

WAS THE LAST SURVIVING SHIROGANE FROM KROHG VILLAGE...

ぶっ飛ばおれマンボ

by ふちたかげひろう & アシスタンツ

激怒!!アシスタントの怒り!!

御意見無用一番星!

あー今回で終わった黒賀村の人形相撲だが、なんか私にアシスタントの君達言いたいコトがあるんだって!?

ええありますよもう。

いーいですか今回、我々のキャラクターを勝の敵として出してもらったんスがね。その造形に問題アリー

ボクはこんなんじゃあないー

特に外見ー敵とはいえ外見は主人公のそれと同じくらい重要ー

さ、そこ座って。

いきなり高圧的だな。

まず、ボクはもっとまゆ毛くっきりー

ばばば

最大のチャームポイント!!

勝くん。

こっちの方がいいよなあ。

アゴ以外ウソだしよー

ちょっと藤田さん、ジョニーの奴本気で怒ってますよ。

ゴゴゴゴゴゴ

ビク

藤田さん…

本当のエルフはもっと美しいはずなんですよ!!ちゃんと描いてよ!!

そっちかい!!

ジョニー自身の文句はないの?

[削除]の撃なんかどうでもいいです!!

だーかーら、藤田さんにはエルフ愛が全然足りないんですよ!!わかってますか!?

もういいや…面倒くさい。

ちょいと
おまちよ
！！

ボクだって
納得できません
よー

なんですか
このなす顔に
気持ちの悪い
口ビルのついた
妖怪は!!

本当のボクは
こんなに
スウィーティーで
つぶらな口ビルを
しているという
のに!!

キラキラ

げえええ

よく言うよー
しまりのない
大口のくせにー

な!?
ほら
こんなに…

ぐわっ

ぶっちゅ

なにやってん
だか……

藤田さん
藤田さん。

なんじゃい?

あれ。

俺 金然出てない!!
俺 金然出てない!!

わ〜〜〜〜

ショーさん?
ジョーだよな
うんジョーだ

待て。

私がそんな
ヘマをすると
思うか?

これを見い!!

五郎サンの勝ちは決まりやー

おおそやー

平鳥はちたくんかったんやー!

衛月五郎の仲間

古老じゃねーかっ!!

そやな、あのマサルならハナシは別やけどな……

なんでアイツ出られんようになったんやろ。

じゃあじゃあじゃねえ!!!

じゃあ?

みんなまた32巻でなっー

待てコラー!!

だっー

おしまい。

からくりサーカス㉛

少年サンデーコミックス

2004年3月15日初版第1刷発行　　(検印廃止)

著　者　藤田和日郎
©Kazuhiro Fujita　2004
発行者　笹原　博

印刷所　中央精版印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

「週刊少年サンデー」2003年第42号～第52号掲載作品

連載担当／宮坂保志

単行本編集責任／赤岡　進

単行本編集／宮坂保志／大橋ゆり子(アイプロダクション)

発行所　(101-8001)東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館

振替(00180—1—200)

TEL　販売03(5281)3556　編集03(3230)5853

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作局 (TEL　0120-336-082)

●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

R〔日本複写権センター委託出版物〕

本書の一部または全部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター(TEL　03-3401-2382)にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けております。

http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、

このコミックスのキーコード S127071 を入力してください。

●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード(1000円)をさしあげます。

●発行日より3年間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

ISBN4—09—127071—9